

Отвечает: Виктор Белоусов

Мир Вам, Ирина!

В основе этого вопроса лежит перевод Писания на русский язык.

На русском - "мир" имеет значения как вселенная, так и отсутствие войны. В других языках это разные слова.

У Исаии используется слово "шалом" - мир, благоденствие, благосостояние, здоровье, безопасность, дружелюбие. Это картина Божьего благословения, которая значительно шире чем даже отсутствие военных действий.

6 Ибо младенец родился нам - Сын дан нам; владычество на раменах Его, и нарекут имя Ему: Чудный, Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира.
(Ис.9:6)

Аналога "шалом" по значению в русском нет, чаще всего чтобы более полно передать этот многогранный смысл - слово "шалом" так и оставляют.

Что мы видим в следующем тексте:

30 Уже немного Мне говорить с вами; ибо идет князь мира сего, и во Мне не имеет ничего.
(Иоан.14:30)

Как "мир" переведено греческое слово - kosmos. Вот его значения:

- 1 . украшение, прикраса;
- 2 . мир. Вселенная;
- 3 . Земля;
- 4 . мировой порядок, система;
- 5 . человечество;

Как видим из текстов - дьявол князь существующего эгоистичного мирового порядка который есть еще на этой земле, а Христос - князь Божьего Царства, шалом, что нисходит в этот мир.

Картина такого мира могла быть воплощена еще в Древнем Израиле, о чем пророчествовал Исаия:

20 Там не будет более малолетнего и старца, который не достигал бы полноты дней своих; ибо столетний будет умирать юношею, но столетний грешник будет проклинаем.
21 И буду строить дома и жить в них, и насаждать виноградники и есть плоды их.
22 Не будут строить, чтобы другой жил, не будут насаждать, чтобы другой ел; ибо дни

народа Моего будут, как дни дерева, и избранные Мои долго будут пользоваться изделием рук своих.

23 Не будут трудиться напрасно и рождать детей на горе; ибо будут семенем, благословенным от Господа, и потомки их с ними.

24 И будет, прежде нежели они воззовут, Я отвечу; они еще будут говорить, и Я уже услышу.

25 Волк и ягненок будут пастись вместе, и лев, как вол, будет есть солому, а для змея прах будет пищею: они не будут причинять зла и вреда на всей святой горе Моей, говорит Господь.

(Ис.65:20-25)

Благословений Божьих,
Виктор